



COMMUNIQUÉ DE PRESSE

Un arrondissement, deux langues

Le site de Biel/Bienne du III^e arrondissement d'ingénieur en chef (Seeland / Jura bernois) de l'Office des ponts et chaussées du canton de Berne, obtient à nouveau le « Label du bilinguisme »

Bienne, le 30 juin 2025 – Le III^e arrondissement d'ingénieur en chef de l'Office des ponts et chaussées du canton de Berne (OPC3) a été récompensé pour la quatrième fois avec le Label du bilinguisme pour son site de Biel/Bienne. Cette certification, attribuée par le Forum du bilinguisme, distingue l'engagement constant de l'OPC3 en faveur de la promotion et de la mise en œuvre concrète du bilinguisme fonctionnel dans la vie professionnelle quotidienne. La remise officielle du Label a eu lieu ce matin à Biel/Bienne, en présence de l'ingénieure en chef de l'arrondissement, Claudia Christiani, et de son équipe. Il s'agit d'un bel exemple de bilinguisme au sein de l'administration bernoise.

L'OPC3, basé à Biel/Bienne, Loveresse et Lyss, est responsable de la planification, de la réalisation et de l'entretien des infrastructures de transport et de génie hydraulique dans les régions du Seeland et du Jura bernois. Avec près de 100 collaboratrices et collaborateurs réparti·e·s sur trois sites, cette entité incarne de manière exemplaire la diversité linguistique du canton de Berne.

L'orientation bilingue n'est pas seulement une exigence formelle, mais fait partie intégrante de la réalité opérationnelle : le personnel évolue quotidiennement dans un environnement marqué par la diversité linguistique – que ce soit dans la collaboration entre les sites, dans les contacts avec la population ou dans les projets d'envergure régionale. Ce bilinguisme vécu renforce l'efficacité, la proximité avec les citoyennes et citoyens ainsi que la cohésion d'équipe au sein du cercle.



Le Label du bilinguisme évalue la qualité du bilinguisme selon trois axes : les prestations et la communication externe, la composition et les compétences linguistiques du personnel, ainsi que la communication interne et la culture linguistique de l'OPC3 :

- **Concernant la communication externe et les prestations**, l'OPC3 garantit que les renseignements, l'accueil et la correspondance se font en allemand et en français. Que ce soit par téléphone, par courriel ou lors d'un contact direct, la langue de l'interlocuteur ou interlocutrice est systématiquement prise en compte. Les documents internes ayant une portée externe sont en grande majorité disponibles dans les deux langues officielles, assurant ainsi une communication accessible et adaptée.
- **S'agissant des compétences linguistiques du personnel**, l'OPC3 emploie 100 personnes sur les sites de Biel/Bienne, Lyss et Loveresse, avec une représentation équilibrée des deux communautés linguistiques. La maîtrise des deux langues officielles est régulièrement prise en compte lors du recrutement. Des cours de langue, des tandems linguistiques et des formats d'échange internes favorisent l'acquisition et le maintien du bilinguisme.
- **En matière de communication interne**, l'OPC3 adopte une approche pragmatique : chacun s'exprime dans sa langue, tout en veillant à une compréhension mutuelle. Les documents officiels et les dossiers RH sont disponibles dans les deux langues, et les outils numériques sont accessibles à l'ensemble du personnel. La dynamique bilingue est particulièrement renforcée par l'engagement des jeunes collaboratrices et collaborateurs.

Selon les propos d'une employée interviewée dans le cadre du processus de certification :
« Chez nous, chacun parle sa langue – et pourtant, on se comprend. Ce n'est pas parfait, mais ça fonctionne bien, et c'est ce qui compte. »



Kanton Bern
Canton de Berne

Le III^e arrondissement d'ingénieur en chef est une unité administrative du Service des ponts et chaussées du canton de Berne, avec des sites à Biel/Bienne, Lyss et Loveresse. Il est chargé de la planification, de la construction, de l'exploitation et de l'entretien des infrastructures de transport et de génie hydraulique dans les régions du Seeland et du Jura bernois. Avec une équipe interdisciplinaire de 100 collaboratrices et collaborateurs, l'OPC3 pilote des projets d'importance cantonale et garantit un réseau routier sûr et efficace dans une région bilingue.



Lancé en 2001, le **Label du bilinguisme** est attribué par le **Forum du bilinguisme** à Bienne. Il a pour but de promouvoir le bilinguisme dans la région et dans d'autres zones bilingues de Suisse, en renforçant l'intérêt mutuel et le respect entre les communautés linguistiques.

Personnes de contact :

Virginie Borel, Directrice, Forum du bilinguisme – 078 661 89 75

Claudia Christiani, Ingénieure en chef, OPC3 – 032 321 89 00